



מִרְאֵשִׁית אַחֲרִית **מִנִּיד**  
 וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־נֶעְשָׂו 

עֲצָתִי תִקּוּם **אִמֵּר**  
 וְכֹל־חֲפָצֵי אֶעֱשֶׂה 

【新改訳改訂3】 Isa46:10

わたしは、終わりの事を初めから告げ、まだなされていない事を昔から告げ、『わたしのはかりごとは成就し、わたしの望む事をすべて成し遂げる』と言う。

【口語訳】

わたしは終りの事を初めから告げ、まだなされない事を昔から告げて言う、『わたしの計りごとは必ず成り、わが目的をことごとくなし遂げる』と。

【新共同訳】

わたしは初めから既に、先のことを告げ／まだ成らないことを、既に昔から約束しておいた。わたしの計画は必ず成り／わたしは望むことをすべて実行する。

**神のマスタープランは必ず成就するということ**

●ここで注目すべきことは、8節の「思い出せ」(「ズィフルー」זְכֹּרוּ、「思い返せ」(「ハーシーヴー」הִשִּׁיבו)です。前者の「ズィフルー」は9節でも繰り返され、「遠い大昔の事を思い出せ」と命じています。「遠い大昔の事」とは、イスラエルの歴史における初期の出来事で、出エジプトからの脱出、紅海徒渉、荒野での水やマナの供給、ヨルダン徒河、カナンへの侵入と占領等、イスラエルが経験した出来事です。そこに働かれた神のみわざを思い出すように求めています。そして、神のマスタープランは確実に成就することを語っています。

【新改訳改訂第3版】イザヤ書 46章10節

わたしは、終わりの事を初めから告げ、まだなされていない事を昔から告げ、『わたしのはかりごとは成就し、わたしの望む事をすべて成し遂げる』と言う。

●「終わりの事」(「アハリート」אַחֲרִית)とは、神のマスタープランの最終ステージです。ここで驚かされるのは、神のマスタープランの最後に起こる出来事が、「初め(「ベレーシート」רְאֵשִׁית)から告げられている」

ということです。つまり、将来に起こることは、すでに最初から啓示されているという神の宣言です。将来に起こる事を悟るためには、それがすでに起こったことの中に隠された形で啓示されているとすれば、私たちは聖書をさらに詳しく調べ直さなければなりません。注意深く読み直さなければなりません。そして神のご計画の全貌を悟らなければならないのです。この危機感が今日のキリスト教会に欠落しているように思われます。

●使徒パウロはエペソの教会を手塩にかけて建て上げる三年半の中で、多くの人々に自分の身において起こった神の恵みの福音をいつもあかししていました。と同時に、神のご計画の全体を、余すところなく教えていたのです(使徒20:27)。その神のご計画の全体こそ、イエシュアの語った「御国の福音」なのです。神の御子イエシュアが語り、そして行なった多くの奇蹟のすべては、まさにこの御国のデモンストレーションでした。

●神の語られたご計画は必ず成就するという視点から、それがどんな内容なのかを、私たちはありのままに知る必要があるのです。自分のために、あるいは、自分の興味や関心のあるみことばだけを拾うようにして読むのではなく、神ご自身が関心をもっておられることに関心を持つべきです。そのためには、神のご計画の全貌を把握できるような読み方が求められます。今日のキリスト教会において、これは緊急の課題であると信じます。しかもこの課題の取り組みは決して容易ではありません。なぜなら、神ご自身のみこころを熱心に尋ね求める者のみ、神はその全貌を示して下さるからです。ですから、イエシュアは「求めなさい(原語は「求め続けなさい」)。そうすれば与えられます。捜しなさい。そうすれば見つかります。たたきなさい。そうすれば開かれます。」(マタイ7:7)と語り、「神の国とその義とを第一に求め続けなさい。」(同6:33)と命じています。この取り組みには多くの集中した時間と瞑想が求められます。的外れなことをしている暇がないほどに緊急性のある今日的課題です。みことばを回復するこの課題にチャレンジすることなしに、どんなに多くの活動がなされていたとしても、教会は確実にいのちを失い、衰退する運命にあると言えます。

●イザヤ書44章で「わたしに帰れ。わたしは、あなたを贖ったからだ。」(44:22)とイスラエルの民に命じた主は、45章では異邦人も含めた地の果てのすべての者に対して「わたしを仰ぎ見て救われよ。」(45:22)と語りました。直訳では「わたしに顔を向け、そして救われよ」です。そして46章では、再び強情なイスラエルの民に対して「わたしに聞け。」と命じます(46:3, 12)。その内容が46章の内容となっており、その中に46章を特徴づける鍵語があります。

44章「わたしに**帰れ**」－「シューヴァー・エーライ」

45章「わたしに**顔を向けよ**」－「ペヌー・エーライ」

46章「わたしに**聞け**」－「シムウー・エーライ」



# נגד מן ראשית אחרית ו מן קדם אשר לא עשה אמר עצה קום ו כל תפין עשה

<文法解析ノート> Isa 46:10

- 1> נגד (動詞Hif分詞男単) @vhPmsN [372] <5046>告げる, 知らせる, 教える
- 2> מן (前置詞) @PpN [7717] <4480>~から, ~より
- 3> ראשית (普通名詞女単) @ncfsN [51] <7225>初め, 最初, 最高, 首長, 選り抜きの部分, 精華
- 4> אחרית (普通名詞女単) @ncfsN [61] <319>終わり, 後の, 後の時代, 出来事, 成行き, 後代
- 5> ו (接続詞) @PcN [51275] <10012>…と…
- 6> מן (前置詞) @PpN [7717] <4480>~から, ~より
- 7> קדם (普通名詞男単) @ncmsN [61] <6924>東
- 8> אשר (関係詞) @PrN [5503] <834>・ ・の・ ・の(関係代名詞), ・ ・ので, ならば, 時に(接続詞)
- 9> לא (否定詞) @PnN [5188] <3808>ない
- 10> עשה (動詞Nif完3両複) @vnp3cpN [2640] <6213>行なう, 実行する
- 11> אמר (動詞Qal分詞男単) @vqPmsN [5390] <559>言う, 語る, 告げる, 呼ぶ, 答える
- 12> עצה (普通名詞女単合成形接尾辞1両単) @ncfscX1csN [90] <6097>計画, 助言
- 13> קום (動詞Qal未3女単) @vqi3fsN [664] <6965>起こす, 起きる, 立つ
- 14> ו (接続詞) @PcN [51275] <10012>…と…
- 15> כל (普通名詞男単合成形) @ncmscN [5520] <3605>全部, みんな, どの, それぞれ, おのおの
- 16> תפין (普通名詞男単合成形接尾辞1両単) @ncmscX1csN [39] <2656>喜び, 楽しみ, 欲求, 切望
- 17> עשה (動詞Qal未1両単) @vqi1csN [2640] <6213>行なう, 実行する

<聖書翻訳比較ノート>

[LXX] Isa 46:10

ἀναγγέλλων πρότερον τὰ ἔσχατα πρὶν αὐτὰ γενέσθαι καὶ ἅμα συνετελέσθη καὶ εἶπα πᾶσά μου ἢ βουλή στήσεται καὶ πάντα ὅσα βεβούλευμαι ποιήσω

[LEX]

Isa 46:10 telling beforehand the latter events before they come to pass, and they are accomplished together: and I said, all my counsel shall stand, and I will do all things that I have planned:

[NKJV]

Isa 46:10 Declaring the end from the beginning, And from ancient times things that are not yet done, Saying, 'My counsel shall stand, And I will do all My pleasure,'

[TEV]

Isa 46:10 From the beginning I predicted the outcome; /long ago I foretold what would happen. /I said that my plans would never fail, /that I would do everything I intended to do.